

Unsur Disfemisme: Ragam Bahasa dalam Novel ‘Kasyaf Ain’

Elements of Dysphemism: Language Style in ‘Kasyaf Ain’ Novel

Norazilah Buhari¹, Nor Azlili Hassan², Nik Norazira Abd Aziz³

^{1,2,3} Universiti Tunku Abdul Rahman (UTAR), Kampus Sg Long, Kajang.

Article progress

Accepted: 04 Jan 2020

Reviewed: 27 April 2020

Published: 31 Mei 2020

*Corresponding author:

Nurazilah Buhari, Universiti
Tunku Abdul Rahman
(UTAR), Kampus Sg Long,
Kajang.

Emel: norazilah@utar.edu.my

Abstrak: Bahasa merupakan representasi pemikiran manusia untuk mengekspresikan idea, fikiran, dan perasaan sama ada secara lisan ataupun tulisan. Hal ini kerana bahasa merupakan wahana komunikasi yang digunakan untuk memperkatakan pelbagai hal, aspek, bidang dan peristiwa. Kedinamikan bahasa dan hubungannya yang erat dengan masyarakat menyebabkan terhasilnya ragam bahasa berdasarkan konteks penggunaan. Dalam penulisan sesebuah karya atau teks, ragam bahasa digunakan untuk menghidupkan dan menguatkan gaya sesebuah penceritaan dan perwatakan supaya pembaca mendapat kesan tertentu hasil daripada pembacaannya. Garapan idea dan fakta yang kreatif daripada pemikiran pengarang menjadi kurang menarik jika tidak diolah dan diperindah dengan penggunaan ragam bahasa yang bersesuaian mengikut cerita dan watak yang dibawa dalam penulisan karya tersebut. Ragam bahasa berunsur disfemisme turut digunakan bagi mengekspresi perasaan dan emosi dalam sesebuah karya. Disfemisme adalah konotasi yang tidak sopan namun ianya bertujuan untuk menguatkan sesuatu maksud, sebagai senjata untuk menyerang lawan, meluapkan kekecewaan, kemarahan dan emosi lain. Novel Kasyaf Ain mengandungi pelbagai ragam bahasa yang berunsur disfemisme telah digarap oleh Ramlee Awang Mursyid. Pengarang telah mengeksploitasikan ragam bahasa tersebut namun mengekalkan estetika bahasa di dalam karyanya. Sehubungan dengan itu, kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti dan menganalisis ragam bahasa Melayu dalam novel Kasyaf Ain. Kaedah kajian adalah berbentuk analisis kandungan yang melihat novel Kasyaf Ain dan bahan-bahan kajian lepas yang berkaitan dengan novel kajian dan tentang ragam bahasa. Ragam bahasa ini dianalisis melalui setiap bab dalam novel tersebut bagi memperlihatkan secara jelas tentang penggunaannya. Analisis menunjukkan bahawa novel Kasyaf Ain menggunakan ragam bahasa yang menarik dan mudah difahami seperti ragam bahasa sindiran, ragam bahasa menggiat, ragam bahasa mengejek, ragam bahasa tempelak, ragam bahasa herdik dan ragam bahasa melampau. Kepelbagaian ragam bahasa yang saling bertaut ini telah membentuk kesempurnaan novel Kasyaf Ain sebagai sebuah karya kreatif.

Kata kunci: ragam, bahasa, disfemisme, novel.

Abstract: Language is a representation of the human mind to express ideas, thoughts, and feelings either verbally or in writing. This is because language is a tool of communication used to talk about various things, aspects, fields, and events. The fluidity of language and its close relationship with society has resulted in the creation of a variety of languages based on the context of usage. In the writing of a work or text, a variety of languages is used to revive and reinforce a style of storytelling and character so that it has a certain effect on the reader. The creative ideas and facts of the author's thoughts become less interesting if not treated and inspired by the use of appropriate language following the stories and characters brought into the writing of the work. Various forms of dysphemism are also used to express feelings and emotions in a work. Dysphemism is a bad connotation but it is intended to reinforce a purpose, as a weapon on an opponent, to inflame frustration, anger, and other emotions. The Kasyaf Ain novel contains a variety of languages in the form of dysphemism written by Ramlee Awang Mursyid. The author has exploited the various languages but

maintained the aesthetics of the language in his work. Accordingly, this study aims to identify and analyze various languages other than English in the novel *Kasyaf Ain*. The research method is a content analysis of related literature. These variants are analyzed through each chapter of the novel to show clearly how they are used. The analysis shows that the novel *Kasyaf Ain* uses interesting and easy-to-understand variants such as sarcasm, blemish, mocking, herdic, and extreme languages. The intertwined variety of languages has made *Kasyaf Ain*'s novel perfect as a creative work.

Keywords: style, language, dysphemism, novels

Pengenalan

Bahasa merupakan suatu alat komunikasi yang digunakan manusia bagi menyampaikan sesuatu maklumat atau kehendak, berkongsi cerita, idea dan sebagainya. Selain itu, bahasa turut berperanan membentuk jati diri, semangat kekitaan (*esprit de corps*), integrasi dan maruah seseorang penuturnya serta mampu menyembunyikan pemikiran manusia (Panggabean, 1981). Dalam sistem perhubungan, bahasa yang baik dan tersirat sangat penting untuk mengelakkan salah faham atau pertelingkahan dalam perhubungan sosial. Bahasa menjadi nadi dalam melambangkan kehalusan dan kesopanan budi bahasa, serta ketinggian adab susila sesuatu masyarakat. Hal ini bertepatan dengan pendapat Awang Sariyan (2007) yang menyatakan bahawa kesantunan bahasa adalah merujuk kepada penggunaan bahasa yang baik, sopan, beradab, memancarkan peribadi mulia dan menunjukkan penghormatan kepada pihak yang menjadi teman bicaranya. Salah satu ciri santun berbahasa yang baik adalah dengan menggunakan ragam bahasa yang tepat ketika berkomunikasi. Ragam bahasa yang tepat dapat menyampaikan sesuatu maksud, perasaan dan pandangan yang ingin diungkapkan, malah secara tidak langsung ianya turut melambangkan keperibadian seseorang penutur tersebut. Hal ini kerana ragam bahasa wujud berdasarkan keadaan, suasana, latar dan bidang (Amat Juhari Moain, 2000).

Ragam bahasa didefinisikan sebagai variasi bahasa berdasarkan penggunaannya dan berkaitan dengan situasi tertentu (Kamus Dewan Edisi Keempat, 2016). Sebagaimana yang dinyatakan oleh Zainal Abidin Ahmad atau dikenali sebagai Za'ba (1965) mengenai ragam bahasa:

“...ragam bahasa merupakan beberapa jenis bahasa yang khas yang merupakan bahasa dalam karangan atau percakapan kerana menguatkan tujuan kata dan mempertajam hasilnya kepada fahaman pendengar dan pembaca”.

Ini menjelaskan bahawa gaya penggunaan bahasa sama ada lisan (percakapan) atau gaya tulisan (karangan) untuk menguatkan tujuan perkataan, malah mempertajam hasilnya bagi membentuk fahaman yang

jelas kepada pembaca atau pendengar. Ragam bahasa merupakan satu unsur bahasa yang penting kerana digunakan dalam pelbagai situasi dan konteks sosial tertentu untuk menyampaikan sesuatu mesej, tujuan dan maksud tertentu. Justeru, pemilihan ragam bahasa yang tepat dapat mengikat emosi seseorang pendengar mahupun pembaca dalam proses komunikasi. Za'ba (1965) menyenaraikan sebanyak 15 jenis ragam bahasa, iaitu bahasa sindiran, bahasa menggiat, bahasa mengejek, bahasa terbalik, bahasa merajuk, bahasa tempelak, bahasa herdik, bahasa melampau, bahasa merendah, bahasa naik, bahasa seruan atau mengeluh, bahasa berulang, bahasa bertimbal, bahasa bukan dan bahasa jenaka.

Penggunaan ragam bahasa perlu disesuaikan dalam keadaan atau situasi yang tepat agar pendengar atau pembaca memahami apa yang ingin disampaikan. Keberkesanan maklumat yang ingin disampaikan dalam lisan boleh diperolehi melalui nada, jeda dan intonasi, sementelahan dalam penulisan pula akan ditentukan melalui ragam bahasanya. Ragam bahasa yang digunakan ditandai oleh aspek leksikal, sintaksis, semantik serta ciri-ciri khusus menurut bidang penggunaannya (Asmah, 2007). Salah satu bentuk penulisan yang banyak memaparkan ragam bahasa adalah melalui penulisan novel. Tidak dinafikan bahawa novel menjadi satu instrumen dalam membangunkan perkembangan dunia sastera. Sesebuah karya sastera terhasil daripada adunan pengetahuan, pengalaman, penelitian dan juga penyelidikan dengan kreativiti, imaginasi dan wawasan seseorang pengarang (Che Abdullah Che Ya, 2018). Penulisan novel merupakan plot cerita yang berkait rapat dengan situasi dan menyerlahkan warna-warni kehidupan dunia sebenar. Novel yang baik, menarik dan kreatif terhasil daripada garapan idea pengarangnya yang mana ianya disampaikan dengan penggunaan variasi ragam bahasa. Salah satu novel yang menggunakan pelbagai ragam bahasa dan memberi kesan yang lebih mendalam kepada pembacanya adalah novel *Kasyaf Ain* (Ramlee Awang Murshid, 2018). Kosa kata *kasyaf* dan *ain* merupakan etimologi Arab, iaitu *kasyaf* didefinisikan sebagai penyingkapan rahsia alam ghaib melalui kalbu dan *ain* sebagai mata (Kamus Dewan Edisi Keempat, 2016).

Di dalam penulisan novel *Kasyaf 'Ain* ini pengarang menggunakan pelbagai ragam bahasa yang diolah, dijalin dan disesuaikan dengan plot cerita, latar, watak dan perwatakannya. Gubahan dan estetika bahasa dalam menyampaikan idea dan fakta yang lahir daripada pemikiran pengarang berjaya memberi kesan dan mempengaruhi minda dan jiwa kepada pembaca. Kaedah penyampaian makna yang sama boleh diungkap dalam ragam berbeza dan tidak hanya terhad kepada satu jenis ragam sahaja (Kamariah & Siti Hajar, 1997b). Selain itu, pengkaji mendapati penggunaan variasi ragam bahasa yang berunsur disfemisme turut digunakan oleh pengarang. Ini menjadi keunikan bagi novel *Kasyaf 'Ain* sehingga pengkaji tertarik untuk meneliti novel ini bagi mengetahui bagaimana ragam bahasa yang berunsur disfemisme digarap oleh pengarang melalui perwatakan yang menggambarkan kehidupan sebenar masyarakat.

Disfemisme adalah keterbalikan dari eufemisme, untuk menggantikan kata yang bermakna halus atau biasa kepada kata yang bermakna kasar. Disfemisme merupakan satu ungkapan dengan konotasi kasar, kesat, tidak sopan, menyinggung dan menimbulkan perasaan kurang senang dan menyakitkan hati orang lain dengan tujuan menjadikan situasi tidak santun dan memburukkan keadaan. Menurut Allan dan Burrige (1991), disfemisme adalah penggunaan bahasa kasar dengan tujuan sebagai senjata untuk berlawan atau menaklukkan lawan, atau bahasa kasar yang diucapkan untuk mengekspresikan perasaan dan emosi seperti melepaskan kemarahan, kekesalan, kekecewaan, kebencian dan sebagainya. Ungkapan dan unsur disfemisme juga berfungsi untuk menghujah, menguatkan dan menegaskan makna dalam konteks tertentu (Elisa Nurul Laili, 2017) agar kesan dan maksud ungkapan tercapai kepada pendengar mahupun pembaca.

Ragam bahasa berunsur disfemisme akan menjadi fokus dalam kertas kerja ini. Oleh itu, analisis teks dilakukan di setiap bab bagi mengenal pasti secara jelas ragam bahasa yang berunsur disfemisme yang telah digunakan oleh pengarang novel *Kasyaf 'Ain* ini. Pengarang memiliki kemahiran yang tinggi dalam menyampaikan pemikirannya agar setiap apa yang digarap berupaya memberi kesan kepada emosi dan seterusnya mempengaruhi penghayatan dalam kalangan pembaca. Ini juga mampu mewujudkan hubungan di antara karya dengan masyarakat di luarnya, dan seterusnya membolehkan kita memahami kehidupan manusia melalui pancaindera dan kematangan berfikir (Elizabeth & Tom Burns, 1973).

Justeru, konteks kertas kerja ini hanya berfokus kepada enam jenis ragam bahasa yang mempunyai unsur disfemisme dalam novel yang dipilih. Ragam bahasa tersebut ialah bahasa sindiran, bahasa menggiat, bahasa mengejek, bahasa tempelak, bahasa herdik dan bahasa melampau.

Tujuan Kajian

Kajian ini adalah bertujuan untuk:

- 1) Mengetahui pasti ragam bahasa berunsur disfemisme yang terdapat dalam novel '*Kasyaf Ain*'.
- 2) Menganalisis ragam bahasa berunsur disfemisme yang digunakan dalam novel '*Kasyaf Ain*'.

Sorotan Literatur

Kajian dalam bidang bahasa sememangnya popular dalam kalangan pengkaji luar dan dalam negara. Ragam bahasa merupakan satu unsur bahasa dan bukannya unsur makna, sebaliknya makna yang sama boleh sahaja diungkapkan dalam beberapa ragam (Kamaruddin & Siti Hajar, 1997a). Bagi Asmah Haji Omar (2005) pula menyatakan bahawa laras merupakan konsep yang merujuk kepada ragam sesuatu bahasa, iaitu dari segi sistem dan struktur bahasa yang digunakan. Penggunaan kata dan struktur ayat yang tertentu menjadi garis penentu kepada kewujudan laras dalam bahasa tersebut. Bagi masyarakat Melayu, nilai berbahasa merupakan elemen yang amat penting dan ditekankan oleh masyarakatnya ketika berkomunikasi (Hafidzoh, 2013 & Mohd Roslan, 2015). Atas sebab kepentingan ini, maka lahirnya pelbagai variasi bahasa yang digunakan oleh masyarakat Melayu bagi mengungkapkan sesuatu yang diinginkan dalam komunikasinya.

Selain daripada itu, Goay, Choo, dan Zainuddin (2006) menjelaskan bahawa penggunaan kepelbagaian bahasa adalah berasaskan kepada dua faktor, iaitu faktor pengguna dan penggunaan. Dalam konteks ini, pengguna merujuk kepada individu yang menggunakan bahasa tersebut, manakala penggunaan merujuk kepada kesesuaian kepelbagaian bahasa yang digunakan dalam sesuatu situasi komunikasi. Selain daripada pengguna dan penggunaan dalam pelbagai bahasa, sistem budaya bahasa juga mempengaruhi pelbagai bahasa (Jyh, 2009). Jyh (2009) turut menjelaskan bahawa budaya sesuatu bangsa adalah suatu entiti yang terus berubah dan budaya bangsa memperlihatkan penyesuaian mengikut perubahan ini. Dalam konteks ini, mereka yang terlibat dalam sesuatu proses komunikasi, khususnya pendengar dan pembaca akan membuat tafsiran yang berbeza sekiranya pendengar dan pembaca tersebut tidak memahami dan menguasai ciri-ciri budaya yang dimiliki oleh penutur dan penulis tersebut.

Manakala, Lutfi (1995) pula lebih kepada mengemukakan huraian yang tidak formal yang didahului dengan huraian yang formal bagi membincangkan beberapa ragam bahasa dalam laras sastera dalam bahasa Melayu dengan tujuan untuk

menerangkan keindahan karya sastra secara lebih meyakinkan dan berkesan. Arba'ie (2010) telah membuat penghuraian berkenaan ragam bahasa dan menekankan tentang peranan ragam bahasa dalam sastra. Arba'ie menghuraikan makna ragam bahasa dan jenis-jenis ragam bahasa dengan contoh-contoh yang begitu menarik dan merujuk ragam bahasa kepada ciri gaya penceritaan dan penggunaannya mempunyai tujuan yang tertentu. Manakala Hassan (2000) telah meninjau ragam bahasa dari sudut yang berbeza. Beliau menyatakan bahawa Malaysia ialah sebuah negara yang mempunyai pelbagai bahasa, dialek dan ragam bahasa. Dalam kepelbagaian bahasa itu, beliau telah menyenaraikan tiga pola penggunaan bahasa iaitu multilingualisme, diglosia, dan bahasa rojak yang digunakan dalam pentadbiran dan fenomena bahasa yang dihadapi oleh masyarakat.

Begitu juga dengan pengkajian novel Melayu, termasuklah hasil karya sasterawan negara yang telah diiktiraf. Antara pengkaji genre novel adalah seperti Jasudin Mamat (2000) yang meneliti dan mengkaji aspek gaya bahasa yang terdapat dalam *Novel Tivi* karya Sasterawan Negara Shahnnon Ahmad dengan menggunakan Teori Stilistik. Kajian tersebut menganalisis secara terperinci aspek gaya bahasa dan kekerapan penggunaannya dalam *Novel Tivi*. Dapatan kajian beliau menunjukkan bahawa gaya bahasa yang digunakan oleh Shahnnon ialah bahasa yang ringkas, ayat yang pendek, padat dan mudah difahami. Selain itu, Shahnnon turut menggunakan kata daerah serta perlambangan dalam novel tersebut untuk memperlihatkan identiti dan keperibadiannya yang tersendiri. Dalam pada itu, Zaitul Azma dan Ahmad Fuad (2010) pula menjelaskan bahawa identiti diri seseorang pengguna bahasa itu akan terpancar melalui penggunaan bahasa yang positif dan berkualiti. Penggunaan bahasa yang bersesuaian dalam sesuatu proses komunikasi dan penulisan menggambarkan jati diri penutur dan penulis itu sendiri. Hal ini kerana bahasa memainkan peranan yang penting dalam melambangkan sesuatu identiti dan latar belakang penutur dan penulisnya (Mohd Roslan & Sara, 2015).

Berbeza dengan kajian oleh Vioni Saputri, Syahrul Ramadhan & Yasnur Asri (2019) dalam *Novel Korupsi* karya Pramoedya Ananta Toer melihat bentuk dan fungsi penggunaan eufemisme dan disfemisme. Novel tersebut dipilih kerana berkisahkan kepada persoalan biografi, sejarah dan hal-hal kemanusiaan. Hasil penelitian kajian tersebut mendapati bentuk disfemisme digunakan lebih banyak daripada eufemisme dalam kategori bentuk kata, frasa dan kalimat. Kajian mengenai disfemisme turut dilakukan oleh Hanifa Pascarina (2018) yang melihat disfemisme dan terjemahannya pada teks Berita BBC Online. Beliau mendapati, bentuk disfemisme pada teks berita BBC

Online paling banyak digunakan pada kosa kata berbanding dalam frasa dan klausa. Namun dari segi terjemahannya pula, bentuk disfemisme di dalam teks berita BCC Online sudah tidak menjadi disfemisme di dalam bahasa sasaran.

Hakikatnya, berdasarkan kajian-kajian yang dinyatakan di atas, didapati telah ada pengkaji yang berminat meneroka bidang ragam bahasa dalam genre novel. Namun, belum ada kajian ragam bahasa berasaskan novel *Kasyaf 'Ain*. Oleh itu, pengkaji telah memilih novel Ramlee Awang Mursyid ini sebagai bahan kajian dengan hanya meneliti elemen ragam bahasa.

Metodologi Kajian

Kajian berbentuk kualitatif deskriptif ini dilakukan menerusi pendekatan analisis kandungan teks untuk melihat ragam bahasa berunsur disfemisme dalam novel *Kasyaf Ain* karya Ramlee Awang Mursyid. Novel *Kasyaf Ain* ini berkonsepkan *psycho-thriller*, mempunyai 42 bab, berjumlah 399 halaman, mula dijual di pasaran dalam talian pada Oktober 2018 dan merupakan naskah sulung terbitan RAM Typewriter iaitu syarikat penerbitan beliau sendiri. Dalam dunia penulisan, Ramlee terkenal sebagai novelis seram dan pernah memenangi sayembara penulisan melalui kejayaan novel *Pei Pan* yang diiktiraf pemenang kedua Hadiah Sako bagi Novel Nasional 2002. Beliau banyak mempengaruhi elemen seram dan ngeri dalam novelnya hingga mendapat jolokan sebagai penulis novel *thriller* di Malaysia masa kini.

Analisis kandungan teks membolehkan pengkaji melihat aspek konteks isi kandungan novel dan proses interpretasi teks dalam menentukan ragam bahasa yang digunakan. Analisis ragam bahasa dilakukan berdasarkan kerangka konsep ragam bahasa yang dikemukakan oleh Za'ba (2002) dengan meneliti aspek leksikal, frasa dan ayat yang terdapat di dalam novel ini. Kepelbagaian ragam bahasa yang digunakan oleh pengarang novel ini jelas digunakan untuk menghidupkan dan menguatkan gaya sesebuah penceritaan dan perwatakan supaya pembaca mendapat kesan tertentu hasil daripada pembacaan tersebut. Sebanyak 333 jumlah ayat dengan 13 jenis ragam bahasa telah ditemui, namun sebanyak 68% atau 225 jumlah ayat yang dikenal pasti merupakan ragam bahasa yang mempunyai unsur disfemisme. Kecenderungan ragam bahasa berunsur disfemisme ini dieksplotasi dalam sastra bertujuan untuk mengekspresikan perasaan dan emosi, sebagai senjata untuk menyerang lawan, meluapkan kekecewaan mahupun kemarahan. Selain itu, pengkaji memanfaatkan sumber kajian daripada bahan rujukan ilmiah seperti buku dan jurnal yang berkaitan dalam membantu penghuraian fokus kajian ini.

Sinopsis *Kasyaf Ain*

Novel ini mengisahkan mengenai Rosman dan Anita, dua orang pegawai polis bahagian jenayah yang sedang memburu penjenayah kejam di ibu kota, Kuala Lumpur. Kejadian kejam sering berlaku pada setiap malam bulan mengambang apabila mangsa-mangsa pembunuhan itu ditemui mati dalam keadaan yang aneh, iaitu mengering tidak berdarah. Kisah pembunuhan yang dianggap paranormal ini disifatkan bertujuan ritual songsang. Dalam proses penyiasatan ini, Rosman ditemukan dengan Syamel, seorang pemuda yang turut menyiasat kejadian sama kerana telah membunuh kekasihnya, Hanum Saskia.

Hanum Saskia merupakan seekor jembalang yang hidup dalam kalangan manusia atas sebab dendam. Dendamnya pada keturunan manusia, khususnya jurai dari keturunan Adi yang telah memusnahkan kehidupan seluruh marga dan perkampungan jembalang menyebabkan Hanum Saskia berusaha menghancurkan kehidupan manusia pula. Dengan anugerah *Kasyaf Ain* ini, Syamel dapat melihat kebenaran mengenai Hanum Saskia dan cuba untuk membantu Rosman menangani kes pembunuhan ini. Kisah pembunuhan yang berlaku ini dikaitkan dengan sejarah kisah pembunuhan yang pernah berlaku sekitar awal tahun 1840an, antara Adi, iaitu datuk Rosman dan Syamel dengan jembalang, keturunan Hanum Saskia.

Dikisahkan pada tahun 1830 di Kampung Lembah Beringin, sebuah perkampungan manusia, Mansur, merupakan seorang imam, dan keluarganya cuba diusir dari kampung tersebut oleh Liau Guantua. Liau Guantua merupakan seorang dukun yang menggunakan ilmu hitam bersubhat dengan Suaka (jembalang) untuk berkuasa dan menjadikannya penghulu Kampung Lembah Beringin. Setelah beliau perolehi kuasa, Liau Guantua hanyalah boneka suruhan kepada jembalang sehingga menyebabkan ajaran Islam dipinggir dan dilarang. Bagi penduduk kampung yang mengamalkan ajaran Islam, Suaka telah membunuh penduduk kampung dengan cara merobek dada dan mengeluarkan jantung mereka. Namun, masa bergulir waktu, pada tahun 1848 di alam sebelah sana yang dikenali sebagai Kampung Buana Senandung, sebuah petempatan didiami makhluk lain, iaitu Jembalang. Perkampungan ini yang diketuai oleh Tok Ketua Jais, telah dilanda musibah apabila para marganya telah dibunuh dengan cara yang sama seperti dialami oleh penduduk Kampung Lembah Beringin pada 18 tahun yang lalu. Kampung Buana Senandung kegemparan kerana pembunuhan tersebut dilakukan oleh Adi, anak lelaki imam Mansur. Adi dikenali sebagai tetamu siang di alam Kampung Buana Senandung ini kerana siang di alam manusia adalah malam di alam jembalang, begitu juga sebaliknya. Kesilapan Adi melepaskan Cindai, anak Tok Ketua Jais terus hidup telah mengundang

malapetaka sehingga ke zaman ini dek kerana dendam Cindai kepada keturunan Adi.

Sebelum Adi meninggal dunia, beliau telah menulis sebuah buku bertajuk Cindai dan melakarkan wajah Cindai sebagai rujukan kepada anak cucu keturunannya. Hal ini disebabkan Cindai, spesies jembalang pontianak telah dipakukan di belakang tengkuknya boleh bertukar wajah menjadi manusia dan hidup dalam dunia manusia. Cindai berupaya melindungi dirinya dari penyingkapan *ain* secara zahir. Kini, Cindai yang dipercayai berubah wajah sebagai Hanum Saskia cuba untuk membalas dendam dengan menyestatkan kehidupan manusia pada masa kini melalui kecantikan, cinta dan keasyikan duniawi.

Perbincangan Dan Analisis

Berdasarkan analisis yang telah dibuat, pengkaji telah menemui 13 jenis ragam bahasa di dalam novel *Kasyaf Ain* ini. Namun begitu, terdapat enam jenis ragam ayat yang dominan mengandungi unsur disfemisme dan diekspresikan sebagai bahasa yang membawa maksud negatif. Enam jenis ragam bahasa yang dimaksudkan adalah ragam bahasa sindiran, ragam bahasa menggiat, ragam bahasa mengejek, ragam bahasa tempelak, ragam bahasa herdik dan ragam bahasa melampau.

Bahasa Sindiran

Ragam bahasa sindiran ialah suatu pernyataan yang ditujukan oleh penutur kepada seseorang dengan tidak disebutkan secara tepat atau jelas, malah penutur hanya berkias atau diibaratkan kepada perkara lain (Za'ba, 2002). Hal ini kerana perkara yang dinyatakan itu tidak mahu disebut secara terang-terangan. Lazimnya, orang yang disindir akan faham maksud yang ditujukan kepadanya secara tidak langsung. Ragam bahasa ini digunakan dengan tujuan untuk menjaga air muka orang yang ditujukan sindiran tersebut. Walau bagaimanapun, ragam bahasa ini akan hilang fungsinya sebagai sindiran sekiranya orang yang ditujukan itu tidak memahami maksud penyampaian tersebut (Rohaidah Haron, 2016). Terdapat beberapa jenis bahasa sindiran seperti ironi, sarkastik, dan sinisme yang digunakan dalam kehidupan masyarakat (Siti Norsyahida Mohd A.Rashid & Nor Azuwan Yaakob, 2017). Jenis bahasa sindiran ini dapat dilihat daripada contoh data Jadual 1 di bawah:

Jadual 1 Data Bahasa Sindiran Dalam Novel

No.	Bahasa Sindiran (BS)
BS1.	“Pengecut! Jangan jadi pengecut! Kalau benar-benar anak jantan...muncullah! Mari kita bertarung satu lawan satu!” Jadur mencabut sebilah parang dari sisipan pinggang. (hlmn. 87)
BS2.	“ Sejak bila pulak ajaran sesat menggunakan

	ruqyah?" tanya Rosman terus mendapatkan suspek. (hlmn. 125)
BS3.	"Tuan ni pelik. Masakan tuan tak tahu nak bezakan jampi dan ruqyah? Buta nak bezakan roh dan hantu?" Walhal tuan berasal daripada susur galur nenek moyang yang mementingkan agama Islam dalam membentur kehidupan sehari-hari. Masakan pula nasihat beragama tidak dipanjangkan menerusi warisan keturunan yang silih berganti?" Syamel lancar berhujah. (hlmn. 126)

Data BS1 merupakan sindiran jenis sarkastik. Sindiran jenis ini dipenuhi dengan cemuhan atau celaan. Frasa *'kalau benar-benar anak jantan'* dilihat sebagai sindiran berunsur disfemisme kerana mengandungi frasa bersifat keras, kasar serta menyakitkan hati orang yang ditujukan bahasa sindiran itu. Kata 'jantan' dikhususkan penggunaannya kepada haiwan dan tumbuh-tumbuhan (Kamus Dewan Edisi Keempat, 2016). Kata 'jantan' dianggap sebagai tidak sopan kerana menyamakan seseorang dengan seekor haiwan. Dalam novel ini, ketidakpuasan hati Jadur sangat ketara apabila tewas terhadap lawannya, iaitu Adi. Serangan hendap yang dilakukan oleh Adi telah mengundang kemarahan Jadur sehingga beliau menyamakan lawannya sama tahap seperti haiwan. Situasi ini menyebabkan Jadur mencabar Adi untuk berlawan berseorangan secara adil sekiranya Adi, lawannya itu benar-benar berani dan bermaruah.

Manakala data BS2 adalah sejenis bahasa sindiran ironi. Sindiran ini diungkapkan secara halus, namun makna di sebaliknya ujaran itu mempunyai makna yang tajam. Ayat *'sejak bila pulak ajaran sesat menggunakan ruqyah?'* memberikan gambaran yang tidak sopan kerana 'ruqyah' merupakan satu kaedah penyembuhan berasaskan ayat-ayat Al-Quran (Garis Panduan Amalan Perubatan Islam, 2011). Ujaran Rosman dilihat menyelar tindakan Syamel kerana menggunakan bacaan ruqyah dalam kehidupannya yang dianggap seperti ajaran sesat. Ragam bahasa sindiran ironi ini menggunakan kata 'ruqyah' dengan halus dan lembut tetapi kesannya bersifat tajam sehingga menimbulkan konotasi yang buruk.

Sebaliknya, Data BS3 merupakan bahasa sindiran sinisme yang diungkapkan lebih kasar berbanding ironi. Sinisme merupakan sindiran tajam bersifat ejekan kerana kesangsiannya terhadap pernyataan, keikhlasan dan kejujuran seseorang (Siti Norsyahida Mohd A. Rashid & Nor Azuwan Yaakob, 2017). Pernyataan *'...Masakan tuan tak tahu nak bezakan jampi dan ruqyah? Buta nak bezakan roh dan hantu?...'* dilihat bersifat mengejek, saling mencari kesalahan di antara diri Rosman dan Syamel serta

mewujudkan perasaan tidak percaya Syamel terhadap Rosman yang banyak mempamerkan perasaan curiga untuk menghina dirinya. Pandangan mata kasar Rosman melihat Syamel sebagai pembunuh Hanum Saskia, walaupun hakikatnya Syamallah sebenarnya yang membantu Rosman dalam menangani siri pembunuhan paranormal yang sedang berlaku pada ketika itu. Dalam konteks ujaran ini, sindiran Syamel adalah untuk menasihati Rosman supaya tidak melakukan kesalahan yang sama sepertinya mengabaikan ajaran agama Islam dalam kehidupan seharian sehingga terpaksa melakukan pembunuhan. Secara implisitnya, bahasa sindiran berunsur disfemisme ini dapat membantu pengarang menyampaikan mesej di sebalik makna tersirat supaya agama Islam tidak diabaikan di dalam kehidupan manusia.

Kesimpulannya, variasi ragam bahasa sindiran berunsur disfemisme yang digunakan oleh pengarang bersifat memberi teguran dan mesej yang mendatangkan kesan positif atau negatif kepada pembaca secara berkias atau tergantung sifatnya, selain menjadikan karya *Kasyaf 'Ain* ini menarik dan kreatif untuk terus dibaca.

Bahasa Mengejek

Bahasa mengejek adalah bahasa yang mengata akan seseorang atau sesuatu kumpulan dengan perkataan yang tepat tetapi dengan gaya yang mengajukkan keburukan serta mempermain-mainkan seseorang supaya nampak bodoh dan sia-sianya (Za'ba, 2002). Ejekan ini bertujuan untuk ditertawakan oleh orang lain yang mana boleh membangkitkan rasa marah dan sakit hati orang yang diperkatakan itu kerana kelemahannya dipersendakan (Amirah Ahmad, Noriza Daud, Norizah Ardi & Nurissammimayantie Ismail, 2019). Ragam bahasa ini juga berkait rapat dengan bahasa sindiran, menggiat dan bahasa terbalik. Contoh ragam bahasa mengejek ditunjukkan seperti data Jadual 2 di bawah:

Jadual 2 Data Bahasa Mengejek Dalam Novel

No.	Bahasa Mengejek (BE)
BE1.	"Kalau tuan tak dengar cerita saya, tuan tentu sukar menyelesaikan kes ini," ujar Syamel bijak berdolak-dalik. (hlmn. 22)
BE2.	"Awak ni dah semakin merepek sekarang. Betullah, awak ni memang ada masalah jiwa. Mental awak rosak. Sebab itulah awak jadi psiko!" tuduh Rosman pula. (hlmn. 148)
BE3.	"Awak seorang korporat. Kenapa percaya benda-benda mengarut ni? Macam mana terjebak dalam ajaran sesat sehingga sanggup membunuh Hanum Saskia? Apa sebenarnya agenda awak ni?" soal Rosman masih belum puas hati menyiasat.

(hlmn. 149)

Berdasarkan paparan contoh Jadual 2 di atas, ungkapan BE1 iaitu *'kalaupun tuan tak dengar cerita saya, tuan tentu sukar menyelesaikan kes ini'* merupakan ejekan Syamel kepada Rosman yang tidak mempercayai kronologi pembunuhan ke atas Hanum Saskia. Ragam bahasa ini juga secara tidak langsung menonjolkan kelemahan Rosman sebagai seorang pegawai polis yang sedang menyiasat kes pembunuhan yang telah terjadi. Namun pada masa yang sama, tindakan Rosman dilihat membalas ejekan dengan menyakiti hati Syamel seperti contoh BE2, *'...awak ni memang ada masalah jiwa. Mental awak rosak. Sebab itulah awak jadi psiko!'* dan ungkapan BE3 iaitu *'Awak seorang korporat. Kenapa percaya benda-benda mengarut ni?'*. Tindakan Rosman mempersendakan perbuatan Syamel yang mempercayai perkara karut-marut, dianggap tidak waras dengan kedudukannya sebagai tokoh korporat menunjukkan kelemahan diri Syamel di mata Rosman.

Ragam bahasa ejekan yang digunakan oleh pengarang dilihat berunsur disfemisme kerana menggunakan ungkapan-ungkapan yang membawa makna agak kasar dan kurang sopan. Meskipun ejekan yang dilakukan itu tidaklah dinyatakan kebenarannya namun ianya mengandungi makna tersirat disebalik ungkapan tersebut. Ragam bahasa ini juga mempunyai unsur humor yang mampu mengusik hati pembaca sekiranya seseorang itu memahami maksud dan tujuan yang disampaikan di dalam novel *Kasyaf 'Ain* ini.

Bahasa Melampau

Bahasa melampau merupakan ragam bahasa yang mengaitkan sesuatu perkara itu seolah-olah sangat besar dengan perkataan yang melebihi-lebih daripada yang sebenar (Za'ba, 2002) dan kebanyakannya orang memahami bahawa pernyataan tersebut bukannya sungguh seperti yang dikatakan oleh perkataan itu. Kamaruddin dan Siti Hajar (1997a) pula mengatakan bahawa bahasa melampau adalah bahasa yang menyatakan sesuatu perkara dengan agak melampau dan menggambarkan sesuatu perkara secara berlebihan-lebih daripada yang sepatutnya sehingga dalam beberapa hal, pernyataan tersebut sememangnya tidak masuk akal. Bahasa ini berlaku apabila penulis atau penutur secara sengaja memperbesar-besarkan keterangan tentang sesuatu perkara. Contoh ragam bahasa melampau dinyatakan seperti data Jadual 3 di bawah:

Jadual 3 Data Bahasa Melampau Dalam Novel

No.	Bahasa Melampau (BL)
BL1.	"Hanum Saskia bagaikan puteri. Cantiknya tiada tolok bandingnya. Kerana kecantikannya itulah saya jatuh cinta padanya. Memang saya mencemburui kalau Hanum Saskia melayani

	mana-mana lelaki biang keladi atau miang atau sahaja nak menidurinya," ujar Syamel mendepakan kedua-dua tangannya tatkala bercerita. (hlmn. 33)
BL2.	"Saya memang memuja Hanum Saskia. Saya sangat mencintainya," ujar Syamel. (hlmn. 149)
BL3.	"Sebenarnya saya membunuh seorang pembunuh. " Syamel mengakuinya (hlmn. 150)

Penggunaan ragam bahasa melampau ini kerana penulis ingin menggambarkan sesuatu secara berlebihan-lebih daripada yang sepatutnya supaya dapat menarik minat pembaca untuk membacanya. Dalam ragam bahasa melampau, terdapat penggunaan perkataan yang menggambarkan sesuatu itu kelihatan hebat seperti data BL1 *Cantiknya tiada tolok bandingnya*, data BL2 *Saya memang memuja Hanum Saskia* dan data BL3 *Sebenarnya saya membunuh seorang pembunuh*. Perkara ini menjadi tidak logik juga kerana seolah-olah Hanum Saskia adalah perempuan yang paling cantik sehinggakan tiada seorang wanita pun yang boleh menandingi kecantikannya. Gambaran pernyataan ini diungkapkan secara berlebihan-lebih daripada situasi yang sebenar. Ayat *Sebenarnya saya membunuh seorang pembunuh* ini dikatakan hebat kerana dibuktikan dengan gambaran kehebatan Syamel yang telah membunuh seorang pembunuh.

Oleh itu, berdasarkan kepada analisis yang dilakukan, ini jelas menunjukkan bahawa pernyataan tersebut bercirikan ragam bahasa melampau. Hal ini demikian kerana, pernyataan penulis tersebut menggambarkan satu situasi bahawa tingkahlaku watak penulisannya adalah sangat hebat. Justeru, penggunaan ragam bahasa melampau merupakan salah satu cara penulis novel *Kasyaf 'Ain* mengemukakan penggunaan bahasa melampau dalam konteks penulisan yang mampu memberi kesan yang mendalam terhadap pembaca, iaitu mampu memperlihatkan kesungguhan ayat-ayat oleh penulis. Selain itu, penulis seolah-olah inginkan pembaca berfikir tentang mesej yang hendak disampaikan olehnya. Di samping itu, penggunaannya juga telah mempelbagaikan keindahan penulisan oleh penulis.

Bahasa Mengherdik

Bahasa ini bunyinya seakan-akan bahasa tempelak tetapi nadanya agak lebih keras yang bertujuan untuk menunjukkan kesalahan pada masa itu juga dan bukannya kesalahan yang lalu (Za'ba, 2002) dan perkataannya kerap digunakan secara kasar serta mengandungi perkataan mengejek sedikit. Manakala menurut Kamarudin dan Siti Hajar (1997a) pula, bahasa

mengherdik adalah seolah-olah bahasa tempelak juga tetapi tujuannya untuk menyatakan kesalahan pada masa sekarang, bukannya kesalahan pada masa yang telah silam. Perkataan yang digunakan adalah agak keras, kasar dan tabu untuk memarahi atau menengking serta mengandungi sedikit perkataan mengejek. Ragam bahasa mengherdik turut ditemui dalam novel *Kasyaf Ain*. Antara contoh ayat bahasa mengherdik yang didapati dalam novel adalah seperti data Jadual 4 di bawah:

Jadual 4 Data Bahasa Mengherdik Dalam Novel

No.	Bahasa Mengherdik (BH)
BH1.	“Hisy bangsat! Kalau aku tau kau...aku kerat-kerat batang tubuh kau!” ancam Liau Gantua. (hlmn. 55)
BH2.	“Jawab ajelah pertanyaanku bodoh! ” sergah Liau Gantua keras. (hlmn. 186)
BH3.	“Argh, persetan! ” Liau Gantua menyeruak berangnya. (hlmn. 205)

Dalam contoh-contoh di atas, penulis telah menggunakan perkataan yang kasar seperti BH1 *bangsat*, BH2 *bodoh* dan BH3 *persetan* sewaktu Jais dan Liau Gantua saling melampiasakan nafsu amarah masing-masing. Mereka saling mempersoalkan tentang kekebalan dan kekuatan masing-masing kerana gagal untuk menghapuskan Mansur yang dilihat sebagai ancaman mereka. Unsur disfemisme diketengahkan sebagai menunjukkan rasa tidak suka, kejengkelan, merendah-rendahkan seseorang dan gambaran negatif yang ditujukan kepada seteru mereka iaitu antara Liau Gantua dan Jalis.

Bahasa mengherdik yang digunakan penulis mampu memberikan impak yang negatif terhadap pembaca. Khalayak pembaca yang membaca ayat-ayat pengarang pasti beranggapan bahawa perwatakan yang dimaksudkan dalam novel *Kasyaf Ain* memiliki sifat yang buruk memandangkan tutur kata yang dilafazkan bersifat kasar dan kejam. Justeru, walaupun ragam bahasa mengherdik ini digunakan untuk menunjukkan kesalahan atau kelemahan individu pada masa tersebut, namun penggunaan nada yang kedengaran itu mengherdik itu boleh menyebabkan seseorang individu itu berasa malu dan marah.

Bahasa Tempelak

Za’ba (2002) mentakrifkan bahasa tempelak “*sebagai bahasa yang menunjukkan kesalahan seseorang kemudian daripada telah dilakukannya, supaya ia sedar akan taksirnya pada masa sebelum dilakukannya dahulu, dan akan dijadikan peringatan pada masa hadapan*”. Bahasa tempelak merupakan satu kaedah berbahasa yang digunakan untuk menunjukkan

kesalahan seseorang yang telah dilakukan sebelumnya. Tujuannya adalah supaya orang yang pernah melakukan kesalahan pada suatu masa dahulu menyedari akan kesalahan tersebut dan menjadikannya sebagai satu peringatan dan pengajaran (Amirah Ahmad, Noriza Daud, Norizah Ardi & Nurrissammimayantie Ismail, 2109). Lazimnya bahasa ini dimanfaatkan oleh penutur yang marah, bosan dan terganggu fikirannya berikutan daripada tindakan seseorang yang enggan menerima nasihat orang lain pada masa dahulu. Contoh ragam bahasa tempelak dapat dilihat seperti data Jadual 5 di bawah:

Jadual 5 Data Bahasa Tempelak Dalam Novel

No.	Bahasa Tempelak (BT)
BT1.	“Ni jenayah berat! Mana boleh tangguh!” Rosman berkeras. (hlmn. 21)
BT2.	“Prinsip ni salah!” tingkah Rosman sangat tegas. (hlmn. 22)
BT3.	“Sebab tuan berasal daripada keturunan jembalang hijau!” lonjak suara Syamel. (hlmn. 149)

Pengarang menggunakan bahasa tempelak bagi menunjukkan bagaimana penutur pertama memulangkan paku buah keras kepada penutur kedua. Bahasa ini jelas digunakan bagi menunjukkan kelemahan penutur kedua. Ini bertepatan dengan pandangan Kamariah & Siti Hajar (1997b) yang menyatakan bahawa bahasa tempelak merupakan cela atau cerca yang pedas dengan membangkit kesalahan atau keburukan yang pernah dilakukan oleh seseorang. Biasanya kecaman yang diberikan itu berpunca daripada sikap seseorang yang tidak mahu mendengar nasihat. Merujuk kepada ujaran dalam contoh BT1 dan BT2, jelas menunjukkan bagaimana Rosman menempelak Syamel apabila beliau enggan mendengar arahan yang diberikan. Ini juga merupakan peringatan atau amaran kepada Syamel supaya tidak mengulangi kesilapan yang sama setelah membunuh Hanum Saskia. Manakala di dalam contoh BT3 pula jelas menunjukkan bagaimana pengarang menggambarkan perasaan Syamel yang kemarahan apabila Rosman seolah-olah tidak mengaku dan menerima hakikat bahawa susur galur keturunannya yang dikatakan berasal daripada jembalang. Kesimpulannya, bahasa tempelak yang digunakan oleh watak-watak di dalam novel ini memberi kesedaran betapa pentingnya untuk akur kepada arahan ketua bagi tujuan kelancaran perjalanan sesuatu tugas.

Bahasa Menggiat

Ragam bahasa menggiat merujuk kepada bahasa yang tidak tepat, seakan-akan bahasa sindiran tetapi tidak

berisi bahasa kiasan. Ragam bahasa ini bertujuan untuk mengusik, bergurau-senda dan adakalanya boleh menerbitkan perasaan malu orang yang giat atau ditujukan (Za'ba, 2002). Contoh ragam bahasa menggiat dapat dilihat dalam data Jadual 6 di bawah:

Jadual 6 Data Bahasa Menggiat Dalam Novel

No.	Bahasa Menggiat (BG)
BG1.	“Kempunanlah mana-mana lelaki.” Syamel tergelak selamba kemudian mengeluh. (hlmn. 34)
BG2.	“Tak pernah tinggal solat, kan?” soal neneknya kemudian. (hlmn. 353)
BG3.	“Bacaan tu dah lari sikit.” Mak ciknya mencelah sambil bungkas telekung. (hlmn. 353)

Jelas dapat dilihat di dalam kesemua data BG1, BG2 dan BG3 di atas menggunakan bahasa menggiat adalah untuk tujuan bergurau walaupun kedengaran seperti bahasa sindiran. Ungkapan ini disampaikan secara bersahaja dan tanpa disokong oleh penggunaan bahasa kiasan. Data BG2 menunjukkan tujuan dan niat nenek Rosman yang mahu menegur cucunya agar tidak culas menunaikan solat telah disampaikan dalam nada bergurau. Sama seperti data BG3, teguran mak cik Rosman terhadap tata cara bacaan Rosman di dalam solat. Namun teguran yang menggunakan bahasa menggiat ini mampu menimbulkan perasaan malu pada diri Rosman dan ini secara tidak langsung mengiyakan teguran nenek dan mak ciknya itu. Dalam konteks ini, jelas menunjukkan peranan penggunaan ragam menggiat itu sendiri di mana ianya untuk menyampaikan satu pesanan atau peringatan tetapi pada masa yang sama masih menjaga hati serta air muka pendengarnya. Ini bersesuaian dengan konsep penjagaan air muka dalam kalangan masyarakat Melayu sebagai cara yang sopan dan beradab.

Kesimpulan

Kesimpulannya, analisis menunjukkan bahawa novel *'Kasyaf Ain'* menggunakan ragam bahasa berunsur disfemisme seperti bahasa sindiran, bahasa menggiat, bahasa mengejek, bahasa herdik, dan juga bahasa melampau. Pengarang bijak menggunakan setiap jenis ragam bahasa tersebut bagi menguatkan lagi jalan cerita yang dibawa oleh watak-watak yang wujud di dalam novel ini. Berdasarkan perbincangan mengenai teks novel *Kasyaf 'Ain'* di atas, dapatlah disimpulkan bahawa terdapat ketelitian pengarang menghasilkan karya novel dalam menggunakan ragam bahasa berunsur disfemisme dalam menyampaikan karyanya kepada pembaca. Kekekapan penggunaan ragam bahasa yang berbeza

menjelaskan tentang peranan ragam bahasa itu berjaya memberi kesan penghayatan yang lebih dalam diri pembaca itu sendiri.

Kertas kerja ini memberi fokus kepada aspek penggunaan bahasa oleh Ramlee Awang Mursyid di dalam novel yang dipilih. Di dapati bahawa beliau mempunyai gaya berbahasa yang tersendiri dalam menyampaikan karyanya (Nik Safiah Karim, 1981). Ini dapat dilihat daripada variasi penggunaan ragam bahasa berunsur disfemisme yang berjaya dijalin dengan kemas agar bahasa yang digunakan hidup dan meyakinkan. Walaupun terdapat penggunaan ragam bahasa berunsur disfemisme berbeza bagi mewakili makna yang sama, pembaca masih mampu memahami dengan jelas akan maksud ayat yang ditulis. Gabungan kesemua bentuk ragam bahasa ini bertujuan untuk menyentuh emosi pembaca dan seterusnya memberi kesan yang lebih kepada penghayatan di kalangan pembaca, Secara umumnya, penutur menuturkan ragam bahasa berunsur disfemisme untuk meluahkan rasa kemarahan, kekesalan, penghinaan, dan juga peringatan (Karsana, 2015).

Analisis membuktikan bahawa novel ini dapat menonjolkan tentang jenis ragam bahasa, khasnya unsur disfemisme yang digunakan dalam kehidupan seharian masyarakat Melayu. Seterusnya pendedahan ini dapat memberi pendidikan yang berkesan dalam memahami peranan setiap jenis ragam bahasa itu sendiri. Walaupun ragam bahasa berunsur disfemisme agak kasar namun pengarang berjaya menggunakan kepelbagaiannya yang saling bertaut bagi membentuk kesempurnaan dalam novel ini. Justeru tautan ini akan memberi kesan penghayatan yang lebih mendalam kepada pemahaman serta emosi pembaca.

Rujukan

- Allan, K. & Burrige, K. (1991). *Euphemism and Dysphemism: Language Used as Shield and Weapon*. New York: Oxford University Press.
- Amat Juhari Moain. (2000). *Sosiolinguistik dan Sosiologi Bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Amirah Ahmad, Noriza Daud, Norizah Ardi & Nurissammimayantie Ismail. (2019). Ragam bahasa Media Sosial dalam Isu yang Sohor Kini. dlm *E-Prosiding Seminar Antarabangsa Susastera, Bahasa dan Budaya Nusantara (SUTERA 2019)*, 115- 128.
- Arba'ie, S. (2010). Perpaduan masyarakat dalam genre sastera dari perspektif sosio-stilistik. Dlm Y. Mohd Sharifudin, S. Arba'ie & H. Zaitul Azma Zainon (Eds.), *Penyelidikan Linguistik Bahasa dan Budaya: Pemupukan Perpaduan* (ms 402-411). Serdang: Universiti Putra Malaysia.

- Asmah Hj Omar. (2007). *Kesantunan Bahasa dalam Pengurusan Pentadbiran dan Media*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Che Abdullah Che Ya. (2018). Manifestasi Kehidupan Masyarakat Melayu Dalam Bedar Sukma Bisu Dripada Perspektif Pengkaedahan Melayu. *Jurnal Melayu*, 17: 328-34.
- Elisa Nurul Laili. (2017). Disfemisme dalam perspektif Semantik, Sosiolinguistik dan Analisis Wacana. *LINGUA* 12(2): 110-118.
- Elizabeth, Burns & Tom Burns. (1973). *Sociology of Literature and Drama*. England: Penguin Books.
- Garis Panduan Amalan Perubatan Islam*. 2011. Kuala Lumpur: Bahagian Perubatan Tradisional dan Komplementari, Kementerian Kesihatan Malaysia.
- Goay, T. C., Choo, S. T., & Zainuddin, A. (2006). *Teks Pra-U Bahasa Melayu STPM: Kertas 1*. Petaling Jaya: Pearson Malaysia.
- Hafidzoh, S. S. (2013). Kesantunan berbahasa dalam komunikasi tulisan: Analisis kajian guru-guru Bahasa Melayu. *Perkongsian Profesional Bagi Guru-Guru Permulaan* : (ms 36-61).
- Hanifa Pascarina. (2018). Disfemisme dan Terjemahannya Pada Teks Berita BBC Online. *LEKSEMA: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 3 (1): 1-10.
- Hassan, A. (2000, Julai 7). Ragam Bahasa Melayu. *Utusan Malaysia*.
- Jasudin Mamat. 2000. Kajian Gaya Bahasa dalam *Novel Tivi*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Jyh, W. S. (2009). *Semiotik persembahan wacana*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Kamaruddin Hj Husin & Siti Hajar Hj Abdul Aziz. (1997a). *Pengajian Melayu 1: Ilmu bahasa dan kecekapan berbahasa*. Petaling Jaya: Kumpulan Budiman.
- Kamaruddin Hj Husin & Siti Hajar Hj Abdul Aziz. (1997b). *Penguasaan Kemahiran Menulis – Siri Pendidikan Perguruan*. Kumpulan Budiman Sdn Bhd. Kuala Lumpur
- Kamus Dewan Edisi Keempat*. (2016). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Karsana, Deni. (2015). Referensi dan Fungsi Makian dalam Bahasa Kaili. *Metalingua*, 13: 141-150.
- Lutfi, A. (1995). *Kritikan karya sastera: Keindahan ragam-ragam bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohd Roslan, R. (2015). Rights and recognition of indigenous language in Malaysian education system: The case of orang asli. Kertas kerja dibentangkan di *3rd International Conference on Language, Education and Innovation (ICLEI)*, Bali, Indonesia.
- Mohd Roslan, R. & Sara, C. (2015). Discourse of indigenous education policy: The Malaysian case. *International Journal for Innovation Education and Research*, 3(10): 126-140.
- Nik Safiah Karim. (1981). *Laras Bahasa Melayu. Beberapa pandangan*. Jurnal Dewan Bahasa. Kuala Lumpur. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Panggabean, Maruli H. (1981). *Bahasa, pengaruh dan peranannya*. Jakarta. PT Gramedia Pustaka Utama.
- Ramlee Awang Murshid. (2018). *Kasyaf Ain*. Kuala Lumpur: RAM Typewriter Ventures.
- Rohaidah Haron. (2016). Ragam bahasa dalam wacana perbicaraan di Mahkamah. Dlm *Prosiding Persidangan Antarabangsa Sains Sosial dan Kemanusiaan (PASAK 2016)*, 1: 208-224. Selangor: Pusat Pengajian Teras, Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor.
- Siti Norsyahida Mohd A.Rashid & Nor Azuwan Yaakob. (2017). Jenis Bahasa Sindiran dalam Ujaran Vlog. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics (IJLEAL)*, 7, 17-29.
- Vioni Saputri, Syahrul Ramadhan & Yasnur Asri. (2019). Eufemisme dan Disfemisme dalam Novel Korupsi karya Pramoedya Ananta Toer. *RETORIKA: Jurnal Bahasa, Sastra dan Pengajarannya*, 12 (2). 197-207.
- Za'ba. (1965). *Pelita Bahasa Penggal 1*. Kuala Lumpur. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zainal Abidin Ahmad. (1965). *Ilmu Mengarang Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zainal Abidin Ahmad. (2002). *Ilmu Mengarang Melayu (Edisi Ejaan Rumi Baharu)*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zaitul Azma, Z. H., & Ahmad Fuad, M. H. (2010). Kekerasan verbal dalam komunikasi remaja: Satu pelanggaran maksim kesantunan. Dlm.Y. Mohd Sharifudin, S. Arba'ie, & Z. H. Zaitul Azma (Eds.), *Penyelidikan Linguistik Bahasa dan Budaya: Pemupukan Perpaduan* (pp. 386-391). Serdang: Universiti Putra.